

一個生產競賽的故事

「時間呀，前進！」
縮寫本

卡泰耶夫著 丁樺改寫 新華書店發行

一個生產競賽的故事

『時間呀，前進！』
(縮寫本)

卡泰耶夫著
丁禪改寫

書號：0714

一個生產競賽的故事

著 者：卡 泰 耶 夫

改 寫 者：丁 樺

發 行 者：新 華 書 店

印 刷 者：新華印刷廠北京第一廠
(阜成門外北禮士路)

根據廣大中蘇友好協會一九四九年十二月版修訂重印
1—10,000〔京〕 一九五〇年九月初版

目 錄

段長.....	一
請求競賽.....	五
『不要哇啦哇啦！』.....	八
長途電話.....	二
美國工程師.....	一五
突擊隊長.....	一七
今天一定會競賽.....	二〇
分工.....	二三
到產科醫院去.....	二六
市場上.....	二八
『滾吧，二流子！』.....	三一

競賽開始了！	壹
值日工程師	貳
四十桶洋灰	參
「加油！加油！」	肆
歸隊	伍
秘密	陸
創造世界新紀錄	柒
爭論	捌
申請書	玖
後記	拾

段 長

在蘇聯，歐洲與亞洲交界的地方，有一座大山，叫做烏拉爾山。山的前面有一片大草地。從前這裏草長的比人還要高，到處見不到人烟。一九一七年蘇聯十月社會主義革命勝利了，蘇聯人民爲了要把落後的農業國家，建設成了強大的工業國家，全國人民在斯大林同志領導下，展開了熱烈的生產競賽，來完成第一個五年計劃。從那時起，這片沒有人烟的大草地，就變成了新的建設區，準備在這裏建築起一個名叫馬格尼托高爾斯克的都市。經過一年半的時間，這裏就有了工廠、工人宿舍、鐵路、醫院、託兒所、報館，還有五層樓的大洋房，市場上工人和居民擠來擠去，真是熱鬧。

在建設區第六段上，混合土工人有三班突擊隊，每班都有一位隊長。他們都以隊長的名字稱呼全班。

突擊隊第一班是哈奴夫班。班長名叫哈奴夫，是一個矮胖子，有一雙藍藍的眼睛，滿臉麻子，鼻子不高，戴一頂沒有邊的圓頂帽子。他的力氣很大，工作起來簡直就像一頭牛，曾經得到過許多獎品。

突擊隊第二班是友梅夫班，班長名叫友梅夫，是一個大高個子，他的臉在前幾天給機器上的鐵絲擦破了皮。鐵絲是有銹的，傷口就化起膿來。他的臉稍稍有些腫，身體發熱，頭上包着紗布繃帶，但他還是起勁的帶着隊員們工作。

突擊隊第三班是伊金高班。班長伊金高是烏克蘭人，個子不高。他從小就失去了父親和母親，跟着哥哥在輪船上工作。內戰的時候，他和哥哥一起參加了紅海軍，但不幸他的哥哥被白匪打死了。內戰結束後，他孤伶伶的回到烏克蘭，在一個農場裏工作。在那裏，他和一位名叫芬尼亞的女孩子結了婚。以後他響應政府的號召跑到建設區來工作。他工作很積極，並且參加了共產黨，現在是一位候補黨員。

這三位突擊隊長，時常在工作中互相競爭，想獲得優勝的大紅旗，現在呢，這面優勝的紅旗已落在哈奴夫班裏了。

昨天晚上，從『少共真理報』傳出來一個消息：沙爾可夫有一個工廠裏的混合土突擊隊，在八個鐘頭裏做了三百零六作混合土，打破了世界紀錄。這三位突擊隊長聽了這個消息，都跑到第六段製造混合土工廠的監工馬夏家裏，要求他請求段長馬加利下命令和沙爾可夫的混合土工人比賽。因為社會主義的生產，都是按照着計劃實行的，要做超過計劃的工作，都要經過上級批准。當時，馬夏就答應三位隊長，到明天早晨去請求段長馬加利和第六段工廠監督高尼亞。

第六段段長馬加利，是一個矮胖胖的個子，鼻子上戴着一副近視眼鏡。他做事非常仔細，頭腦聰明，記性好。他不僅是一位好段長，也是一個有本領的工程師。這天早晨，他很早就醒了，躺在床上，心裏計算着昨天晚上，從「少共真理報」傳來的沙爾可夫工人的驚人成績。他很想下令給自己的混合土工人們，和沙爾可夫競賽一下。但是他馬上想到：現在第六段最好的混合土工人，每班還不能超過二百零四作，這樣，怎麼能戰勝沙爾可夫的成績呢？馬加利在床上翻了一個身，心裏很快的計算出：沙爾可夫工人祇要有一分半鐘，就能做出一作混合土，這真不是一件容易的事。因為那時照書本子上說，每作混合土在機器裏，至少要經過一分鐘。那末要在半分鐘內，把碎石、洋灰和水一齊用人工搬到機器的漏斗裏，當然是很難做到的。

馬加利躺在床上。突然，他想起一本名字叫做「普洛伯教授演講錄」的書。他記得這本書裏，有一篇研究提高混合土生產量的文章。但是這本書却在很遠的莫斯科，馬加利的妹妹卡加那裏。於是，他馬上從床上跳起來，急匆匆的穿好了衣裳，連臉也沒有洗，就推開門向走廊跑去。

他走到走廊上，看見值日工程師納盆杜夫和兩個人，正在爭論着關於沙爾可夫工人的新紀錄。馬加利對他們道了一聲：「早安！」就向樓下跑去。當他走過胖胖的値日工程師納盆杜夫身旁的時候，他聽見納盆杜夫在大聲的說着：「如果我們這裏有誰想做兩百零六作混合土，我就要趕他出去，更不要說是三百零六作了。」接着，他又聽見納盆杜夫說道：「生產就是生產，不是

賽跑！」但是馬加利沒有和他爭辯，很快的向樓下走去。

馬加利走到事務員的辦公室裏，打了一個電話給電話局，請求他在上午九點鐘的時候，替他接通莫斯科卡加的電話。打完了電話，他就慌忙的跑到飯廳裏。他看見食台上放滿了香腸、雞蛋和麵包。但是吃早飯的人太擠了，馬加利皺皺眉頭心裏想着：『到工廠去吃吧！』就推開飯廳的門向工廠跑去。

從宿舍到工廠有四里路遠，馬加利向着第六段工廠走去。建設區的道路是很難走的，到處都是被機器挖掘出來的泥土和地洞，還有被人丟在地上的鐵條和各種廢物。無論走向什麼地方，都要東彎西轉，大兜圈子。馬加利兜了許多圈子，才走到第六段工廠監督辦公室的門口。他看見第六段宣傳隊的隊長蘇拉，正在用一塊磚頭，在一幅舊宣傳畫的旁邊，釘着一張嶄新的圖畫。馬加利跑過去仔細的看了一下，只見上面畫着一只大套鞋，套鞋裏坐着第六段的三位突擊隊長：戴着圓帽子的哈奴夫，頭上包着紗布綳帶的友梅夫，和赤着脚的伊金高。套鞋的下面寫着幾行藍色的大字：

『沙爾可夫的工人，拖着我們的混合土工人！』

『沙爾可夫的工人，他們在一班裏完成了三百零六作混合土，打破了世界的紀錄；而我們却坐在一只套鞋裏！』

『真害臊呀！同志們！』

馬加利看完了圖畫，就走進第六段工廠監督高尼亞的辦公室。

請求競賽

高尼亞是第六段工廠的監督，穿着一件藍色的麻布上衣。一雙白色的帆布球鞋，已經被泥染污成黑色的了。

他從昨天早晨起，就在工廠裏工作，已經有一天一晚沒有睡覺了。今天早晨，天剛亮，他從工廠向着辦公室走去。在辦公室門口，他遇到第六段製造混合土工廠的監工馬夏。馬夏就要求他下命令給友梅夫班和沙爾可夫比賽，他說道：『快下命令吧！友梅夫班馬上就要上班了。』可是高尼亞因為沒有得着段長馬加利的命令，雖然自己心裏也想着和沙爾可夫比賽一下，但是仍舊拒絕了馬夏的要求，說道：『不行，等段長來了再說。』馬夏急得亂跳，請求高尼亞道：『監督同志，不要等段長了，快向友梅夫班下命令吧！我們一定保證做出三百五十作混合土。如果少一作混合土，你就趕我出去。友梅夫班全體工人已經向我保證，一定能戰勝沙爾可夫的。』但是，高尼亞拍拍馬夏的肩膀說道：『不行，還是等馬加利來了再說。』說罷，高尼亞就走進了辦公室。

馬夏低着頭向着友梅夫班慢慢走去。

高尼亞走進辦公室，整理了一下桌上亂堆着的書籍和各種表格，就看見馬加利推開辦公室的門走進來了。高尼亞看見馬加利進來，就連忙問他道：『馬加利同志！你看我們現在能不能和沙爾可夫比賽一下？』馬加利聽罷，心裏想了又想，最後他決定等到和莫斯科打電話以後，再來考慮這個問題。於是他對高尼亞說道：『等一會，再看吧！』馬加利說罷，就伸手從衣袋裏摸出一包蜜餞的甜瓜，自己吃了一片，又把紙包遞給高尼亞說道：『嚐嚐看，味道很不錯，昨天在市場上買的。』高尼亞聽說，就伸手從紙袋裏拿出一塊甜瓜，送到口裏咬了幾下，說道：『真不錯！』

他們正談着話，馬夏從外面衝進來了。他是在遠處，看見馬加利走進監督的辦公室，就急忙趕來的。馬加利看見馬夏進來，就把裝蜜餞甜瓜的口袋送給馬夏說道：『馬夏，拿幾片去嚐嚐！』馬夏聽說，就用一只眼睛望着口袋，心裏想道：『這個鬼傢伙，難道是想用甜瓜來封住我的嘴巴嗎？』馬夏越想越氣，但是他還是壓住了怒氣。勉強裝出笑臉對馬加利說道：『段長同志！趕快向第二班下命令和沙爾可夫比賽吧！』馬加利驚奇的問道：『友梅夫班還沒有工作嗎？』馬夏答道：『還沒有工作，等着你下命令和沙爾可夫比賽。』說罷，就用懇求的眼色看着高尼亞。高尼亞就對馬加利說道：『馬加利同志！快決定罷！我認為是可以比比看的。』馬夏聽見高尼亞說

可以比比看，就高興得跳起來說道：『一定能比得過的，我們保證做三百五十作。』但是，馬加利想了一會說道：『現在還不能比。』馬夏氣得臉色發白，還想爭辯。但是馬加利又斬釘截鐵的說道：『現在一定不能比！』馬夏想來爭論也是沒有用的了，就趕緊飛跑出去。

馬夏跑到友梅夫班裏，喘着氣大聲的說道：『我們的段長，想用甜瓜封住我的嘴巴！他不准我們做三百五十作。不准我們和沙爾可夫比賽！』頭上繫着紗布繃帶的友梅夫，聽馬夏說罷，就大聲的向隊員們說道：『我們一齊去向段長請求吧！』

正說話間，他們看見段長馬加利和監督高尼亞快步的向着他們走來。馬加利馬上就問道：『你們怎麼還不工作？』友梅夫搶着說道：『段長同志！我們等着你下命令和沙爾可夫比賽。』馬加利聽罷，檢查着機器，說道：『就是爲了這個嗎？』馬夏一步一步的緊跟在馬加利的後面，等他檢查完機器，就請求道：『段長同志！下命令給友梅夫吧！』馬加利冷冷的說道：『友梅夫班是比賽不過沙爾可夫的。』馬夏和友梅夫聽了都急得跳了起來。友梅夫氣得浑身發抖說道：『你說比賽不過，是什麼意思？一定比賽得過的。三百五十作混合土一作也不會少。』馬加利想了想，比問馬夏道：『友梅夫班裝滿這個塔房，要多少作混合土？』馬夏答道：『八十作混合土。』馬加利接着就問道：『這個塔房祇能裝八十作混合土，那末你們把其餘的混合土倒到那裏去呢？』馬夏想了一會答道：『我們可以澆第五座電池的基石。』馬加利說道：『那末你們不是要把機

器搬到第五座電池底下去嗎？」馬夏回答道：『是的！』馬加利又問道：『水、電、機器都搬過去要費多少時間呢？』馬夏答道：『最多不過兩個鐘頭。』馬加利聽罷，大聲的說道：『不是最多，是至少要兩個鐘頭呀！這樣你們怎麼能比得過沙爾可夫呢？人家工作八小時，而你們只能做六個鐘頭的工。』馬夏被馬加利問得說不出話來，祇是抓著頭皮。這時，馬加利轉身對着高尼亞說道：『現在幾點鐘？』高尼亞看了一下錶答道：『八點十分。』馬加利聽罷，冷淡的說了一聲：『第二班又耽誤了十分鐘。』高尼亞馬上就催促友梅夫班開工，並且對着馬夏下命令道：『記着，每小時不能超過三十作混合土。』馬夏知道再也不用爭論了，就祇得裝出很神氣的樣子答應了一聲：『是。』就帶着友梅夫班用快步向機器走去。

馬加利看見友梅夫班開始工作，就對高尼亞說道：『我還沒有吃早飯呢？我們一起去罷。』

『不要哇啦哇啦！』

段長馬加利和監督高尼亞離開工廠向飯廳走去。

在路上，他們兩人各人心裏都想著各人的事。馬加利一心想着和妹妹卡加打電話；高尼亞心裏就想著：『爲什麼馬加利不讓工人們和沙爾可夫比賽呢？』他心裏越想越悶，就對馬加利說

道：『我真不懂，你爲什麼不讓友梅夫班和沙爾可夫比賽？』馬加利聽見高尼亞問他，就反問高尼亞道：『你說現在應該讓工人去跟沙爾可夫比賽嗎？』高尼亞答道：『當然應當讓工人們去跟沙爾可夫比賽。』馬加利用手拍着高尼亞的肩膀說道：『現在，我們這裏的混合土工人，每班祇能做一百八十作混合土。有時能做到兩百作。祇有一次，哈奴夫班做了兩百零四作。但是沙爾可夫的混合土工人們，却創造了三百零六作的新紀錄。你說兩方相差着這末遠，我們應該怎麼辦呢？』高尼亞氣憤憤的急忙答道：『我們應該和沙爾可夫比賽！跟沙爾可夫的工人學習！』馬加利走着說道：『對！我們要和沙爾可夫比賽，但是我們準備好了沒有呢？』高尼亞馬上搶着說道：『我們當然準備好了。我們有最好的機器和熟練工人，你爲什麼沒有信心呢？』馬加利解釋道：『我不是沒有信心，我祇是覺得我們現在對原料的供給運輸，對工人的分工配備還有一些缺點。這樣，我們怎麼能和人家比賽呢？』馬加利說到這裏，稍停了一會。又對着高尼亞說道：『你不要心急，比賽的時間還多着呢？』高尼亞聽罷這句話，氣憤得大聲說道：『時間還多着呢？馬加利同志，你在胡說！我們已經落在時間的後面了。人家做三百零六作，我們頂多祇能做二百零四作。現在，我們應當追趕上去。我們應當馬上和沙爾可夫比賽！』馬加利轉過頭來，望着高尼亞問道：『馬上就下命令給友梅夫班和沙爾可夫比賽嗎？』高尼亞聽見馬加利這樣問他，就冷靜下來，想起了馬加利剛才對馬夏說的話，就答道：『友梅夫班是不能比的。』馬加利說道：『那

就對了。」

馬加利和高尼亞走到鐵路旁邊，正好有一列載着建築器材的火車飛駛過去。他們兩人等火車過完後，才越過鐵道繼續向前走。高尼亞的心裏不時的想着和沙爾可夫競賽的事。忽然想起了突擊隊第三班班長伊金高，就對馬加利說道：「我看等伊金高班上工的時候，是可以和沙爾可夫比賽的。」馬加利想了一會說道：「也許可以比一下看。伊金高上班還有七個鐘頭呢？」高尼亞聽罷，高興起來笑着說道：「馬加利，你說我們能戰勝沙爾可夫嗎？」馬加利想着說道：「這還不一定。這要看我們準備工作做的好不好。總之，現在我們要注意幾點：第一、人力的正確配備。第二、材料的及時供給。第三、運輸聯絡要好。第四、要有緊急修理。祇有做好這些，才能保證我們勝利。」接着，他想了又想又說道：「還有最重要的一點，就是事前不要哇啦哇啦！哇啦哇啦的亂叫，對我們是沒有好處的。」高尼亞聽着高興極了，問馬加利道：「那末，你已經決定要和沙爾可夫比賽了嗎？」馬加利點點頭回答道：「是的！我要試試看。但是不要到外面去哇啦哇啦！」高尼亞高興的答應道：「我一定不到外面去講。」

他們說着話，走到第六段工廠的飯廳裏。飯廳裏擠滿着吃飯的工人和各種技術人員。到處都是亂嘈嘈的。工人們都在談論着沙爾可夫的新成績。他們看見段長馬加利和監督高尼亞進來，都轉臉望着他們。希望在他們的臉上發現該段工程的領導者對沙爾可夫的新紀錄，抱着怎樣的態

度。

馬加利看見在飯廳東面的牆角下，有一個出賣各種技術書籍的小書攤。就對高尼亞說道：『請你先給我買兩個雞蛋，一塊排骨。我去買本書，馬上就回來。』說罷，馬加利從口袋裏摸出一張鈔票交給高尼亞。高尼亞就從人堆裏向廚子那裏擠去。

馬加利離開了高尼亞，走到書攤跟前，就問賣書的女職員道：『有「普洛伯教授演講錄」嗎？』賣書的女職員望了望馬加利答道：『沒有。』接着女職員又殷勤的說道：『買一本友立明作的「混合土廠的機械化和設備」吧！』馬加利知道，這是一本不贊同生產競賽提高產量的書，就沒有理她。離開書攤，吹着口哨向高尼亞那裏走去。

突然，他聽見高尼亞在人堆裏大聲的叫着：『馬加利，雞蛋沒有了。』他就大聲的回答道：『隨便買些什麼吃吧！』不一會兒，他就看見高尼亞，用兩隻手小心的端着盛着排骨和地豆子的盆子，用下巴壓住放在盆子上面的麵包。從人羣裏擠出來，他們找到一條長凳。高尼亞就把盆子放在長凳上。馬加利拿起一塊排骨，用鼻子聞了聞，說了聲：『好排骨！』這時，他想起九點鐘要和莫斯科卡加打電話。於是就急忙問高尼亞道：『現在幾點鐘了？』高尼亞從口袋裏摸出錶，看着答道：『八點三刻。』馬加利聽罷就丟下排骨，慌忙向飯廳外面跑去。高尼亞嚇了一跳，連忙追出來問道：『馬加利，你到那裏去？』馬加利一面跑一面答道：『我在九點鐘要打長途電

話，現在要晚了。」高尼亞又大聲問道：「你的飯怎麼辦？」馬加利答道：「你吃了吧！」說罷就慌忙的向電話間跑去了。

長途電話

馬加利離開飯廳，一口氣跑到「五層樓」。電話局和建設區的辦公處，就在這座五層樓的大洋房裏。因為這是建設區中最高的房子，所以大家就叫它「五層樓」。

馬加利沿着東樓梯跑到二樓的時候，他看見有許多記者擁擠在樓梯口上。馬加利心裏想道：「倒霉！碰到這些鬼傢伙，又要耽誤時間！」於是他急忙把帽子拉低一些，蓋住了眼睛加快腳步走去。心裏想道：「不要被他們看見才好。」但是，記者們已經看見他了。大家都包圍上來，七嘴八舌的問道：「段長同志！你以為沙爾可夫的事情怎樣？」馬加利急著要去打長途電話，但他仍裝著笑臉對記者們說道：「喂！等一等好不好？我要去打一個電話！」但記者們仍是緊緊的圍著他。有一個記者搶著說道：「馬加利同志！只要你告訴我一件事，你說在一班的時間裏到底能不能做到三百零六作混合土？」這時，電話局的門開了，值班的女職員大聲叫着：「馬加利，快來接電話！莫斯科的電話已經接通了。」馬加利聽說，就急忙擺了擺手，衝出記者們的包圍，向電